

La'ó Hamutuk

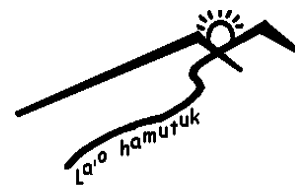
Institutu Timor-Leste ba Analiza no Monitor ba Dezenvolvimentu

Rua dos Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040 – Mobile: +670 7734 8703

Email : info@laohamutuk.org

Website: www.laohamutuk.org



Dili, 15 Jullu 2014

Exmo. Sr. Taur Matan Ruak
Prezidente Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL)
Dili, Timor-Leste

Kona-ba: Karta aberta kona-ba adesaun Guinea Equatorial ba CPLP

CC :

- Exmo. Sr. Xanana Gusmão, Primeiru Ministru RDTL
 - Exmo. Sr. Jose Luis Guterres, Ministru Negósiu Estranjeiru RDTL
 - Exmo. Sr. Vicente Guterres, Prezidente Parlamentu Nasionál RDTL
 - Exmo. Sr. Francisco Guterres “Lu-Olo”, Prezidente Komisaun Preparativus Simeira CPLP
 - Media
-

Ho respeito,

Semana oin, Timor-Leste sei sai uma na'in ba Konferénsia Xefe Estadu no Governu CPLP ba dala sanulu. Aleinde atu diskute asuntu sira polítika, ekonomia, sosiál no seguransa nian, Simeira ida ne'e mós sei halo desizaun atu simu Guinea Equatorial nudár nasaun membru ida ba CPLP.

Iha ema barak, inklui ema koñesidu na'in 50 hosi nasaun CPLP, la konkorda adesaun Guinea Equatorial, nasaun ida ne'ebé la ko'alia lian Portuguese hodi sai membru CPLP.¹ La'ó Hamutuk nudár organizasaun ida ne'ebé durante ne'e firme atu promove direitus umanus, justisa ekonómiku no sosiál husu atu Simeira oin mai ne'e labele ratifika adesaun ida ne'e, ka mínimu halo desizaun ne'e kondisionál atu hadi'a direitus umanus no hamenus korrupsaun.

Nasaun la demokrátiku

Ohin loron, Prezidente Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, ne'ebé ukun 1979 to'o ohin loron, nafatin lori nasaun ne'e iha dalan ditadór nian. Povu Guinea Equatorial barak mak sei hasoru detensaun extrajudisiariu hanesan kastigu laho desizaun juis, torturasaun, lakon forsadamente, bandu atu ezerse direitu polítika no demokrasia nian, no violasaun direitus umanus sira seluk.

Maski Governu Guinea Equatorial anunsia moratorium temporáriu ba pena morte nian bainhira sira aplika atu sai membru CPLP, nasaun ki'ik ida hosi África Osidental ida ne'e, sei kontinua halo pratika oho extrajudisiariu ba nia emar sira. Semana rua molok anunsia moratorium – ne'ebé adopta hosi Parlamentu, Governu Guinea Equatorial oho prizioneiru balu. Tuir Amnesty International, Governu Guinea Equatorial oho ema na'in haat, “karik la'ós ema na'in sia”, iha Janeiru 2014.

Timor-Leste, durante tinan 24 nia laran moris iha rejime militar Suharto nia okos. Invazaun ida ne'e halo ema barak mak tenke sai refujiadu, halakon ho forsa, tortura, laiha liberdade no hasoru jenosídiu loro-loron. Problema direitus umanus iha Guinea Equatorial nudár reflesaun ida ba istória pasadu Timor-Leste katak natoon ona ba povu sira atu labele moris tan iha presaun nia okos. Pozisaun no determinasaun Timor-Leste hodi kontra adesaun Guinea Equatorial sei sai kontribuisaun ida atu hatuur demokrasia no direitus umanus ba povu nasaun ne'e.

¹ Karta aberta hosi ativista Direitus Humanus hosi nasaun CPLP. Bele hare iha Annexu.

Artigu 5.1(b) kona-ba Prinsípiu Orientadór sira iha Estatutu CPLP nian hateten katak labele iha interferénsia ba asuntu internal kada nasaun membru, signifika katak Timor-Leste no nasaun CPLP sira seluk labele defende direitu sosiál, ekonómiku polítika no demokrasia ba povu Guinea Equatorial.

Nune'e, ami husu ba Governu Timor-Leste atu tuir Konstituisaun RDTL Artigu 10 hodi solidáriu ho povu Guinea Equatorial hotu-hotu ne'ebé luta ba sira nia libertasaun sosiál, defeza ba direitus umanus, demokrasia no dame, inklui valoriza prinsípiu CPLP nian atu estimula kooperasaun entre membru tomak ho objetivu atu promove pratika demokrátiku, boa governasaun no respeitu direitus umanus nian.

Laiha liberdade imprensa no espresaun nian

Timor-Leste inklui nasaun ida ne'ebé ratifika ona Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivíl no Polítika, inklui ita nia Konstituisaun garante liberdade imprensa no espresaun nian. Dezde dékada ida ho balu iha ukun-rasik an, Timor-Leste la enfrenta problema ho imprensa no espresaun nian.

Situasaun ida ne'e diferente total ho ida ne'ebé akontese iha Guinea Equatorial. Sira laiha liberdade imprensa, jornalista lokál labele kritika polítika ukun-na'in sira, no lei la fó dalan ba grupu naun governamentál sira atu servisu ba pro demokrasia no direitus umanus nian iha ne'ebá. Maski iha ativista lokál balu mak to'o ohin loron sei kontinua tau matan ba situasaun direitus umanus iha ne'ebá, maibé dala barak sira sei hasoru intimidasaun, perturbasaun ka kapturasaun hosi forsa seguransa estadu nian.

Ami hare katak, pás, demokrasia, estadu direitu, direitus umanus no justisa sosiál hanesan Estatutu CPLP Artigu 5.1(e) hateten mak prinsípiu orientadór ba nasaun membru CPLP tomak atu adhere no obedese. Infelizmente, prinsípiu ida ne'e dook hosi pratika ne'ebé Guinea Equatorial sadere ba.

Injustisa Ekonómiku

Guinea Equatorial nudár nasaun produtór mina númeru tolu iha sub-Sahara Áfrika, no nia ekonomia no despeza estadu nian depende maka'as liu ba reseita petrolíferu. Infelizmente, metade hosi nia populasaun moris ho facilidade bee mós no saneamentu, saúde, edukasaun no eletrisidade ne'ebé fraku teb-tebes. Human Rights Watch nia submisaun iha tinan ida ne'e ba Universal Periodic Review ba Guinea Equatorial hateten katak ho osan mina-rai, Governu gasta osan barak atu harii infrastrutura boot de'it atu buka naran, ignora tiha povu Guinea Equatorial nia nesesidade ba dezvoltamentu sustentavel báziku.

Sira gasta osan barak ba estrada, facilidade rekreiasaun ba elite no bainaka hosi rai li'ur, maibé povu nia moris nafatin iha pobreza ida ne'ebé at liu nia laran. Korrupsaun barak, informaun báziku ba despeza orsamentál ne'ebé segredu no mós falta monitorizasaun hosi sidadaun no jornalista sira ba utilizaun riku-soin rekursu naturais halo Guinea Equatorial nudár ezemplu livru eskolár ida ba malisan rekursu.

Transparency International tau Guinea Equatorial tama kategoria estadu ne'ebé korruptu liu iha mundu. Transparency International nia Corruption Perception Index iha 2013 tau Guinea Equatorial iha pozisaun 163 hosi nasaun 177. Prezidente Obiang no nia família sira uza mina-rai ne'ebé iha hodi hariku nia an, no lakohi transparénsia hodi tau reseita mina-rai nudár segredu estadu nian ida. Teodorin Obiang, daudauk ne'e nudár Vice Prezidente, Prezidente Obiang nia oan mane primeiru, hetan akuzasaun hosi dokumentu tribunal nian katak nia nauk osan públiku, fraude no brankamentu kapitál hodi transfere liu hosi kompañia falsu ida ba konta bankária ida ne'ebé nia rasik mak kontrola. To'o iha notifikasaun internasionál ba nia kapturasaun ne'ebé pendente hela.

Timor-Leste nudár nasaun ne'ebé fó valor ba demokrasia no transparénsia. Timor-Leste sai tiha nasaun kumpridor ba Inisiativa Transparénsia iha Indústria Extrativa (EITI), no mós depende

maka'as ba reseita petrolíferu, situasaun ne'ebé akontese iha Guinea Equatorial sei la ajuda no labele sai ezemplu di'ak ba Timor-Leste. Ne'e sei la ajuda povu Guinea Equatorial bainhira CPLP lejítima sira nia regime ditadór korruptu, ka fó dalan ba família Obiang hodi sai riku liu tan hosi nauk osan mina-rai liu hosi mekanizmu CPLP nian. Ami ta'uk katak kooperasaun entre nasaun CPLP sira iha setór petróleu sei hetan influencia at bainhira kooperasaun ne'e involve Governu Obiang ne'ebé korruptu.

Nune'e mós, bainhira Timor-Leste suporta adesaun Guinea Equatorial hodi sai membru CPLP, sei hatudu katak Timor-Leste labele promove prinsípiu relasaun internasionál nian atu defende ema hotu nia direitu no soberania permanente povu nian ba sira nia riku-soin no rekursu naturais nian.

Ikus liu, ita iha Timor-Leste bele aprende fallansu ne'ebé Guinea Equatorial halo ona, nune'e evita ita hodi labele monu kle'an liu ba iha malisan rekursu hanesan sira.

Konkluzau ikus

Governu ditadór iha Guinea Equatorial hakarak esplota CPLP hodi buka lejitimidade iha comunidade internasionál. Durante funu kontra ditadór Indonézia nian, Timor-Leste hos suporta hosi nasaun membru CPLP tomak kontra no izola Governu Indonézia tanba envolve iha aktu violasaun direitus umanus kontra povu Timor-Leste. Ami hanoin katak, loloos, Timor-Leste no CPLP sira seluk tenke kontinua atu luta kontra ditadór sira ne'ebé fó terus ba nia povu sira.


No mós durante luta Timor-Leste hodi kontra okupasaun ilegál Indonézia nian, Guinea Equatorial la marka prezensa dala haat ba votasaun Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian atu apoiu Timor-Leste hosi votasaun dala walu nian. Maski krize iha sira nia rai iha 1978 bele esplika sira nia abstensaun, maibé hosi 1980-1982 hatudu katak sira laiha komitmentu atu apoiu Timor-Leste. Nasaun sira iha CPLP vota ba Timor-Leste iha votasaun tomak Assembleia Jerál ONU nian ba Timor-Leste. Tanba ne'e, ami sujere ba Governu Timor-Leste atu uza nia direitu hodi labele simu no ratifika adesaun Guinea Equatorial ba iha CPLP.

Mak ne'e de'it karta aberta ida ne'e ami hato'o ba ita-boot sira, no ba atensaun tomak, la haluha ami hato'o obrigado wain.

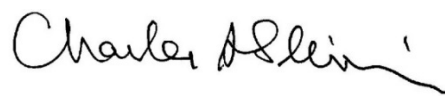
Ami be saran lian,



Juvinal Dias
Peskizadór La'o Hamutuk



Adilson da Costa Junior



Charles Scheiner

Karta ne'e hetan apoiu hosi ativista direitus umanus sira:

Arsenio Pereira
Marilia da Silva Alves
Jenito Santana
Nolasco Mendes
Manuel Monteiro
Luis Ximenes
Nelson Miranda
Jose Luis Oliveira
Hugo Fernandes
Virgilio Guterres
Leovogildo Hornay
Filomeno Monteiro

Gaudencio da Souza
Nuno Rodrigues
Rogerio Savio
Dircia da Costa
Domingos de Andrade
Sisto dos Santos
Antonio da Costa
Nug Katjasungkana
Januario Correia
Joao S. Sarmiento
Kerrytilo D. Pinto

La'ó Hamutuk

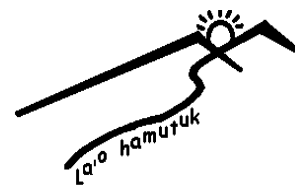
Institutu Timor-Leste ba Analiza no Monitor ba Dezenvolvimentu

Rua dos Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040 – Mobile: +670 7734 8703

Email : info@laohamutuk.org

Website: www.laohamutuk.org



Dili, 15 Jullu 2014

Exmo. Sr. Taur Matan Ruak
Prezidente Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL)
Dili, Timor-Leste

Kona-ba: Karta aberta kona-ba adesaun Guinea Equatorial ba CPLP

CC :

- Exmo. Sr. Xanana Gusmão, Primeiru Ministru RDTL
 - Exmo. Sr. Jose Luis Guterres, Ministru Negósiu Estranjeiru RDTL
 - Exmo. Sr. Vicente Guterres, Prezidente Parlamentu Nasionál RDTL
 - Exmo. Sr. Francisco Guterres “Lu-Olo”, Prezidente Komisaun Preparativus Simeira CPLP
 - Media
-

Ho respeito,

Semana oin, Timor-Leste sei sai uma na'in ba Konferénsia Xefe Estadu no Governu CPLP ba dala sanulu. Aleinde atu diskute asuntu sira polítika, ekonomia, sosiál no seguransa nian, Simeira ida ne'e mós sei halo desizaun atu simu Guinea Equatorial nudár nasaun membru ida ba CPLP.

Iha ema barak, inklui ema koñesidu na'in 50 hosi nasaun CPLP, la konkorda adesaun Guinea Equatorial, nasaun ida ne'ebé la ko'alia lian Portuguese hodi sai membru CPLP.¹ La'ó Hamutuk nudár organizasaun ida ne'ebé durante ne'e firme atu promove direitus umanus, justisa ekonómiku no sosiál husu atu Simeira oin mai ne'e labele ratifika adesaun ida ne'e, ka mínimu halo desizaun ne'e kondisionál atu hadi'a direitus umanus no hamenus korrupsaun.

Nasaun la demokrátiku

Ohin loron, Prezidente Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, ne'ebé ukun 1979 to'o ohin loron, nafatin lori nasaun ne'e iha dalan ditadór nian. Povu Guinea Equatorial barak mak sei hasoru detensaun extrajudisiariu hanesan kastigu laho desizaun juis, torturasaun, lakon forsadamente, bandu atu ezerse direitu polítika no demokrasia nian, no violasaun direitus umanus sira seluk.

Maski Governu Guinea Equatorial anunsia moratorium temporáriu ba pena morte nian bainhira sira aplika atu sai membru CPLP, nasaun ki'ik ida hosi África Osidental ida ne'e, sei kontinua halo pratika oho extrajudisiariu ba nia emar sira. Semana rua molok anunsia moratorium – ne'ebé adopta hosi Parlamentu, Governu Guinea Equatorial oho prizioneiru balu. Tuir Amnesty International, Governu Guinea Equatorial oho ema na'in haat, “karik la'ós ema na'in sia”, iha Janeiru 2014.

Timor-Leste, durante tinan 24 nia laran moris iha rejime militar Suharto nia okos. Invazaun ida ne'e halo ema barak mak tenke sai refujiadu, halakon ho forsa, tortura, laiha liberdade no hasoru jenosídiu loro-loron. Problema direitus umanus iha Guinea Equatorial nudár reflesaun ida ba istória pasadu Timor-Leste katak natoon ona ba povu sira atu labele moris tan iha presaun nia okos. Pozisaun no determinasaun Timor-Leste hodi kontra adesaun Guinea Equatorial sei sai kontribuisaun ida atu hatuur demokrasia no direitus umanus ba povu nasaun ne'e.

¹ Karta aberta hosi ativista Direitus Humanus hosi nasaun CPLP. Bele hare iha Annexu.

Artigu 5.1(b) kona-ba Prinsípiu Orientadór sira iha Estatutu CPLP nian hateten katak labele iha interferénsia ba asuntu internal kada nasaun membru, signifika katak Timor-Leste no nasaun CPLP sira seluk labele defende direitu sosiál, ekonómiku polítika no demokrasia ba povu Guinea Equatorial.

Nune'e, ami husu ba Governu Timor-Leste atu tuir Konstituisaun RDTL Artigu 10 hodi solidáriu ho povu Guinea Equatorial hotu-hotu ne'ebé luta ba sira nia libertasaun sosiál, defeza ba direitus umanus, demokrasia no dame, inklui valoriza prinsípiu CPLP nian atu estimula kooperasaun entre membru tomak ho objetivu atu promove pratika demokrátiku, boa governasaun no respeitu direitus umanus nian.

Laiha liberdade imprensa no espresaun nian

Timor-Leste inklui nasaun ida ne'ebé ratifika ona Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivíl no Polítika, inklui ita nia Konstituisaun garante liberdade imprensa no espresaun nian. Dezde dékada ida ho balu iha ukun-rasik an, Timor-Leste la enfrenta problema ho imprensa no espresaun nian.

Situasaun ida ne'e diferente total ho ida ne'ebé akontese iha Guinea Equatorial. Sira laiha liberdade imprensa, jornalista lokál labele kritika polítika ukun-na'in sira, no lei la fó dalan ba grupu naun governamentál sira atu servisu ba pro demokrasia no direitus umanus nian iha ne'ebá. Maski iha ativista lokál balu mak to'o ohin loron sei kontinua tau matan ba situasaun direitus umanus iha ne'ebá, maibé dala barak sira sei hasoru intimidasaun, perturbasaun ka kapturasaun hosi forsa seguransa estadu nian.

Ami hare katak, pás, demokrasia, estadu direitu, direitus umanus no justisa sosiál hanesan Estatutu CPLP Artigu 5.1(e) hateten mak prinsípiu orientadór ba nasaun membru CPLP tomak atu adhere no obedese. Infelizmente, prinsípiu ida ne'e dook hosi pratika ne'ebé Guinea Equatorial sadere ba.

Injustisa Ekonómiku

Guinea Equatorial nudár nasaun produtór mina númeru tolu iha sub-Sahara Áfrika, no nia ekonomia no despeza estadu nian depende maka'as liu ba reseita petrolíferu. Infelizmente, metade hosi nia populasaun moris ho fasilidade bee mós no saneamentu, saúde, edukasaun no eletrisidade ne'ebé fraku teb-tebes. Human Rights Watch nia submisaun iha tinan ida ne'e ba Universal Periodic Review ba Guinea Equatorial hateten katak ho osan mina-rai, Governu gasta osan barak atu harii infrastrutura boot de'it atu buka naran, ignora tiha povu Guinea Equatorial nia nesesidade ba dezvoltamentu sustentavel báziku.

Sira gasta osan barak ba estrada, fasilidade rekreiasaun ba elite no bainaka hosi rai li'ur, maibé povu nia moris nafatin iha pobreza ida ne'ebé at liu nia laran. Korrupsaun barak, informaun báziku ba despeza orsamentál ne'ebé segredu no mós falta monitorizasaun hosi sidadaun no jornalista sira ba utilizaun riku-soin rekursu naturais halo Guinea Equatorial nudár ezemplu livru eskolár ida ba malisan rekursu.

Transparency International tau Guinea Equatorial tama kategoria estadu ne'ebé korruptu liu iha mundu. Transparency International nia Corruption Perception Index iha 2013 tau Guinea Equatorial iha pozisaun 163 hosi nasaun 177. Prezidente Obiang no nia família sira uza mina-rai ne'ebé iha hodi hariku nia an, no lakohi transparénsia hodi tau reseita mina-rai nudár segredu estadu nian ida. Teodorin Obiang, daudauk ne'e nudár Vice Prezidente, Prezidente Obiang nia oan mane primeiru, hetan akuzasaun hosi dokumentu tribunal nian katak nia nauk osan públiku, fraude no brankamentu kapitál hodi transfere liu hosi kompañia falsu ida ba konta bankária ida ne'ebé nia rasik mak kontrola. To'o iha notifikasaun internasionál ba nia kapturasaun ne'ebé pendente hela.

Timor-Leste nudár nasaun ne'ebé fó valor ba demokrasia no transparénsia. Timor-Leste sai tiha nasaun kumpridor ba Inisiativa Transparénsia iha Indústria Extrativa (EITI), no mós depende

maka'as ba reseita petrolíferu, situaun ne'ebé akontese iha Guinea Equatorial sei la ajuda no labele sai ezemplu di'ak ba Timor-Leste. Ne'e sei la ajuda povu Guinea Equatorial bainhira CPLP lejítima sira nia regime ditadór korruptu, ka fó dalan ba família Obiang hodi sai riku liu tan hosi nauk osan mina-rai liu hosi mekanizmu CPLP nian. Ami ta'uk katak kooperasaun entre nasaun CPLP sira iha setór petróleu sei hetan influencia at bainhira kooperasaun ne'e involve Governu Obiang ne'ebé korruptu.

Nune'e mós, bainhira Timor-Leste suporta adesaun Guinea Equatorial hodi sai membru CPLP, sei hatudu katak Timor-Leste labele promove prinsípiu relasaun internasionál nian atu defende ema hotu nia direitu no soberania permanente povu nian ba sira nia riku-soin no rekursu naturais nian.

Ikus liu, ita iha Timor-Leste bele aprende fallansu ne'ebé Guinea Equatorial halo ona, nune'e evita ita hodi labele monu kle'an liu ba iha malisan rekursu hanesan sira.

Konkluzau ikus

Governu ditadór iha Guinea Equatorial hakarak esplota CPLP hodi buka lejitimidade iha comunidade internasionál. Durante funu kontra ditadór Indonézia nian, Timor-Leste hos suporta hosi nasaun membru CPLP tomak kontra no izola Governu Indonézia tanba envolve iha aktu violasaun direitus umanus kontra povu Timor-Leste. Ami hanoin katak, loloos, Timor-Leste no CPLP sira seluk tenke kontinua atu luta kontra ditadór sira ne'ebé fó terus ba nia povu sira.

No mós durante luta Timor-Leste hodi kontra okupasaun ilegál Indonézia nian, Guinea Equatorial la marka prezensa dala haat ba votasaun Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian atu apoiu Timor-Leste hosi votasaun dala walu nian. Maski krize iha sira nia rai iha 1978 bele esplika sira nia abstensaun, maibé hosi 1980-1982 hatudu katak sira laiha komitmentu atu apoiu Timor-Leste. Nasaun sira iha CPLP vota ba Timor-Leste iha votasaun tomak Assembleia Jerál ONU nian ba Timor-Leste. Tanba ne'e, ami sujere ba Governu Timor-Leste atu uza nia direitu hodi labele simu no ratifika adesaun Guinea Equatorial ba iha CPLP.

Mak ne'e de'it karta aberta ida ne'e ami hato'o ba ita-boot sira, no ba atensaun tomak, la haluha ami hato'o obrigado wain.

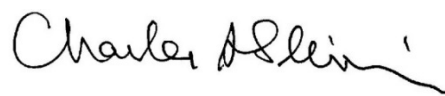
Ami be saran lian,



Juvinal Dias
Peskizadór La'o Hamutuk



Adilson da Costa Junior



Charles Scheiner

Karta ne'e hetan apoiu hosi ativista direitus umanus sira:

Arsenio Pereira
Marilia da Silva Alves
Jenito Santana
Nolasco Mendes
Manuel Monteiro
Luis Ximenes
Nelson Miranda
Jose Luis Oliveira
Hugo Fernandes
Virgilio Guterres
Leovogildo Hornay
Filomeno Monteiro

Gaudencio da Souza
Nuno Rodrigues
Rogerio Savio
Dircia da Costa
Domingos de Andrade
Sisto dos Santos
Antonio da Costa
Nug Katjasungkana
Januario Correia
Joao S. Sarmiento
Kerrytilo D. Pinto